

ДОГОВОР О ПОЛЬЗОВАНИИ КОМПЛЕКСОМ ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ (КТС) UPS

Редакция УТА 10072022

ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ПРИВЕДЕННЫМИ НИЖЕ УСЛОВИЯМИ И ПОЛОЖЕНИЯМИ., УСТАНОВИВ ФЛАЖОК ИЛИ ДРУГОЙ ИНДИКАТОР СОГЛАСИЯ, ВЫ ВЫРАЖАЕТЕ СОГЛАСИЕ НА ИСПОЛНЕНИЕ УСЛОВИЙ И ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА И ЧТО ВЫ ЗАКЛЮЧИЛИ ДОГОВОР С КОМПАНИЕЙ UPS MARKET DRIVER, INC. («UPS»), КОТОРЫЙ ИМЕЕТ ДЛЯ ВАС ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ.

Разрешение UPS дает Конечному пользователю право использовать КТС UPS до тех пор, пока Конечный пользователь выполняет свои обязанности, описанные в: (1) настоящих Общих условиях и положениях <https://www.ups.com/assets/resources/media/ru_RU/GTC.pdf>; (2) Соглашении о правах конечного пользователя, доступном по адресу <https://www.ups.com/assets/resources/media/ru_RU/EUR.pdf>; (3) Политиках в области информации и основного применения, доступных по адресу <https://www.ups.com/assets/resources/media/ru_RU/IGUP.pdf>, а также в документации, указанной в вышеизложенных трех частях (“Договор”).

Настоящим Конечный пользователь подтверждает, что он (она) прочитал(-а) и полностью понял(-а) ВСЕ ЧАСТИ настоящего Договора – Общие условия и положения, Соглашение о правах конечного пользователя и Политики в области информации и основного применения, в том числе указанные в них документы.

В тексте настоящего Договора:

«Пользователь» означает нанимателя конечного пользователя, но не Поставщика услуг, (1) на имя которого был открыт Лицевой счет в системе UPS, реквизиты которого конечный пользователь указывает во время регистрации, когда он впервые получает доступ к КТС UPS, если для подобной регистрации требуется наличие Лицевого счета в системе UPS, или (2) на имя которого был открыт Лицевой счет в системе UPS, реквизиты которого конечный пользователь указывает для доступа к КТС UPS, если Лицевой счет в системе UPS не требуется для регистрации, но требуется для пользования ресурсами КТС UPS, или (3) в тех случаях, когда при первом доступе конечного пользователя к КТС UPS Лицевой счет в системе UPS не требуется ни для регистрации, ни для пользования ресурсами КТС UPS.

Поставщик услуг означает третье лицо, привлекаемое клиентом UPS для оказания упомянутому клиенту UPS содействия в управлении пересылкой его отправлений с участием членов группы UPS, включая поставщиков услуг обработки данных по расчетам, утвержденных компанией UPS в письменном виде для предоставления таких услуг клиенту компании UPS; учитывая при этом, что аффилированные компании UPS могут выступать в качестве поставщиков услуг без письменного одобрения UPS.

«Сотрудник Поставщика услуг» означает сотрудника Поставщика услуг.

«Конечный пользователь» или этот термин в косвенных падежах означает, в зависимости от ситуации: (i) Конечного пользователя как физическое лицо, если Конечный пользователь вступает в настоящий Договор как физическое лицо от своего собственного имени с целью собственного использования КТС UPS; (ii) Конечного пользователя как физическое лицо и пользователя, если Конечный пользователь имеет доступ к КТС UPS в рамках выполнения своих обязанностей перед Пользователем, или (iii) Конечного пользователя как физическое лицо и нанимателя Конечного пользователя, если наниматель является Поставщиком услуг пользователю UPS, и Конечный пользователь имеет доступ к КТС UPS в рамках выполнения своих обязанностей в качестве Сотрудника Поставщика услуг для оказания услуг пользователю UPS.

Конечный пользователь заверяет и гарантирует, что конечный пользователь достиг законного совершеннолетия, а в применимых случаях также, что конечный пользователь может заключать имеющие обязательную силу договоры в соответствии с применимым законодательством от своего имени, имени пользователя или поставщика услуг в связи с КТС UPS. Если когда бы то ни было, Вы не сможете заключать имеющие обязательную силу договоры в соответствии с действующим законодательством от своего имени, имени пользователя или поставщика услуг в связи с КТС UPS (что подходит), то Вы более

не будете иметь право пользоваться КТС UPS от своего имени, имени такого пользователя или поставщика услуг.

Общие условия

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ. Начинаящиеся с заглавных букв термины в тексте настоящего Договора имеют значения, указанные в прил. А к Общим условиям и положениям и в прил. А к Соглашению о правах конечного пользователя в составе настоящего Договора. В случае расхождений между положениями Соглашения о правах конечного пользователя и настоящими Общими условиями предпочтение отдается настоящим Общим условиям.

2. Предоставление прав.

2.1. Сфера применения. UPS настоящим предоставляет Конечному пользователю, а Конечный пользователь принимает на условиях настоящего Договора ограниченную, отзывную, не предусматривающую прав сублицензирования, неисключительную и непередаваемую лицензию на пользование или доступ к, в зависимости от обстоятельств, КТС UPS и сопутствующей Технической документацией в пределах Допустимой территории, установленной для соответствующих составляющих КТС UPS. В Соглашении о правах конечного пользователя приведены дополнительные общие права и ограничения, предусмотренные лицензией, равно как и права и ограничения по лицензии, относящиеся к отдельным составляющим КТС UPS.

2.2. Общие ограничения – материалы и программное обеспечение UPS. Конечный пользователь обязуется и обязывает своих работников и агентов не сублицензировать, не рекламировать и не передавать Материалы UPS третьим лицам без письменного разрешения UPS. Конечный пользователь обязуется не изменять (в том числе в порядке внесения исправлений в Программное обеспечение), не воспроизводить, не предоставлять в аренду, долгосрочную аренду или временное пользование, не обременять, не распространять, в том числе в порядке вторичного распространения, и не отчуждать иным образом Материалы UPS полностью или частично без разрешения UPS, а также отказывается от связанных с ними прав, предусмотренных применимым законодательством. Конечный пользователь обязуется не изготавливать копий Программного обеспечения, за исключением случаев, в которых это необходимо для его использования в соответствии с настоящим Договором, и с той оговоркой, что Конечный пользователь имеет право изготовить 1 (одну) резервную копию Программного обеспечения исключительно для целей архивирования. Упомянутая резервная копия должна содержать заявление об авторских правах UPS и иные сведения о правах интеллектуальной собственности и подпадает под действие всех условий и положений настоящего Договора. Независимо от любых гласящих иное положения настоящего Договора, Конечный пользователь не имеет права использовать Программное обеспечение в порядке предоставления ресурсов в режиме разделения времени или оказания услуг.

3. Заверения, касающиеся законодательства об экспорте. Конечный пользователь признает, что все Материалы UPS, предоставляемые по настоящему Договору, подпадают под действие Правил экспорта США («ПЭ США»), контроль за выполнением которых осуществляет Бюро промышленности и безопасности Министерства торговли США, и ряда других законов и правил США. Конечный пользователь соглашается выполнять ПЭ США и соблюдать все применимые законы США в ходе использования и применения Материалов UPS, предоставляемых по настоящему Договору, и обязуется не экспортировать и не реэкспортировать Материалы UPS за исключением экспорта и реэкспорта, предусмотренного ПЭ США и другими применимыми законами. Без ограничения для общего характера вышесказанного Конечный пользователь договаривается, заявляет и гарантирует, что Материалы UPS не будут выдаваться, передаваться, экспортироваться или реэкспортироваться (1) на Запретную территорию (или лицам, считающимся ее гражданами или резидентами) и (2) физическим и юридическим лицам и организациям, внесенным в составляемый Казначейством США список «иностранных граждан, требующих особого внимания» или в составляемый Министерством торговли США список «подпадающих под запрет физических или юридических лиц», а также не будут открыты для доступа или загрузки с упомянутой территории и (или) упомянутыми лицами, и не будут транспортироваться через упомянутую территорию. Перечень стран и территорий, отнесенных к Запретной территории и состав физических и юридических лиц и организаций согласно упомянутым спискам время от времени пересматриваются. Конечный пользователь договаривается следить за подобными изменениями и соблюдать приведенные выше положения независимо от подобных изменений. Справочные сведения о перечне стран и территорий, отнесенных к Запретной территории, и физических и юридических лиц и организаций, внесенных в упомянутые ранее списки, приводятся на сайтах: <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, и <https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>.

4. Материалы UPS.

4.1. Права интеллектуальной собственности. Конечный пользователь настоящим признает и подтверждает, что UPS является обладателем всех прав, прав собственности и прав требования на Материалы UPS и имеет право передавать их Конечному пользователю на основании лицензии. Конечный пользователь признает, что Конечный пользователь не приобрел прав собственности на Материалы UPS и не приобретет прав собственности на Материалы UPS на основании настоящего Договора. Конечный пользователь обязуется не допускать действий или деяний, ведущих к нарушению прав UPS или лицензиаров UPS, относящихся к Материалам UPS. За UPS и лицензиарами UPS сохраняются все относящиеся к Материалам UPS права, передача которых не предусмотрена в явной форме согласно настоящему Договору.

4.2. Изменения в материалах UPS и КТС UPS. UPS имеет право обновлять, изменять или дополнять любые и все из Материалов UPS и (или) КТС UPS в любое время.

5. Вспомогательные услуги.

5.1. Техническая поддержка и обслуживание. UPS имеет право время от времени по собственному единичному усмотрению, в ответ на запрос Конечного пользователя, осуществлять техническую поддержку и обслуживание Программного обеспечения («Вспомогательные услуги»). Конечный пользователь настоящим дает полномочия UPS и уполномоченным агентам («Поставщики вспомогательных услуг») в порядке обеспечения оказания Вспомогательных услуг пользоваться доступом к Программному обеспечению и другим прикладным программам, используемым Конечным пользователем в сочетании с Программным обеспечением, и к компьютерным системам Конечного пользователя (1) дистанционно, с использованием сети Интернет или других технических средств (что может потребовать установки дополнительного программного обеспечения на компьютерные системы Конечного пользователя UPS или Поставщиками вспомогательных услуг) («Вспомогательное программное обеспечение») или (2) непосредственно по месту их размещения в согласованное сторонами время. Каждая вспомогательная сессия с использованием Вспомогательного программного обеспечения будет отдельно утверждаться Конечным пользователем. В ходе таких сессий UPS может видеть функционирование Программного обеспечения на компьютерной системе Конечного пользователя, и UPS может помогать Конечному пользователю во внесении модификаций в компьютерные системы Конечного пользователя. Конечный пользователь также предоставляет UPS и Поставщикам вспомогательных услуг право совершать определенные операции, включая внесение модификаций, с Программным обеспечением и компьютерными системами Конечного пользователя, прикладными программами, файлами и сопутствующими данными в разумных пределах, необходимых для оказания Конечному пользователю Вспомогательных услуг. Тем не менее, Конечный пользователь соглашается с тем, что Вспомогательные услуги оказываются по усмотрению UPS, а в настоящем Договоре не содержится положений, которые могли бы толковаться, как основание для возникновения у UPS обязательства оказывать Вспомогательные услуги.

5.2. Доступ к частной информации. Конечный пользователь признает и подтверждает, что Конечный пользователь может раскрывать, а UPS или Поставщики вспомогательных услуг могут изучать Информацию и данные Конечного пользователя во время оказания Вспомогательных услуг Поставщиками вспомогательных услуг или UPS, и что подобная информация и данные не считаются конфиденциальными и, соответственно, не подпадают под действие ст. 7 Общих условий, если иное не согласовано UPS в составленном отдельно от настоящего Договора в письменной форме за подписью договора о сохранении конфиденциальности. Кроме того, Конечный пользователь признает, что дистанционный доступ для UPS или Поставщиков вспомогательных услуг может осуществляться с использованием ресурсов Интернет, что неизбежно связано с невозможностью гарантированного обеспечения безопасности, в связи с чем Конечный пользователь признает, что UPS и Поставщики вспомогательных услуг не несут ответственности за нарушение безопасности при пользовании связью через Интернет. Конечному пользователю следует учитывать изложенные выше обстоятельства при заказе Вспомогательных услуг UPS или Поставщиков вспомогательных услуг.

6. Приостановление действия; срок действия и расторжение.

6.1. Приостановление действия прав. UPS имеет право приостановить действие предоставленных Конечному пользователю прав на доступ к любым из элементов Системы UPS с использованием КТС UPS или в необходимых пределах, устанавливаемых по единоличному усмотрению UPS, среди прочего, (1) блокировать доступ к элементам Системы UPS или КТС UPS в случае несоответствия условиям и положениям настоящего Договора, (2) устранять существенные ошибки в Системе UPS и КТС UPS, (3) принимать меры по обеспечению соблюдения требований законодательства, нормоустанавливающих документов и решений судебных или иных уполномоченных органов.

6.2. Срок действия. Настоящий Договор вступает в силу после принятия его условий Конечным пользователем в электронной форме путем выбора соответствующего пункта на экране, а затем остается в полной силе и действии до прекращения его действия согласно положениям настоящего Договора («Срок действия»).

6.3. Хостинг КТС UPS. Ряд средств КТС UPS размещен на серверах UPS, Аффилированных лиц UPS либо поставщиков UPS или Аффилированных лиц UPS. КТС UPS размещается на серверах, находящихся в США, и предусматривает круглосуточный (24 часа) доступ без выходных (7 дней в неделю) (кроме периодов отключения для технического обслуживания). Тем не менее, UPS не гарантирует готовности или доступности КТС UPS на серверах, беспрепятственного доступа к ним или отсутствия ошибок при доступе. За UPS сохраняется право на приостановку, ограничение или временное прекращение работы КТС UPS на серверах время от времени для проведения технического обслуживания, модернизации или по иным аналогичным причинам. Конечный пользователь соглашается с тем, что ни UPS, ни Аффилированные лица UPS не несут ответственности или финансовой ответственности за ущерб, возникающий в результате перебоев в работе, приостановки или прекращения работы КТС UPS на серверах, независимо от их причин.

6.4. Прекращение действия.

a. Каждая из сторон имеет право расторгнуть настоящий Договор, а UPS также имеет право прекратить действие всех лицензий на КТС UPS, выданных на его основании по собственному усмотрению в любое время, направив другой стороне письменное уведомление.

b. Независимо от вышеизложенного, действие настоящего Договора прекращается без необходимости совершения UPS дополнительных действий (1) при нарушении ст. 3, 7 или 10, либо п. 2.2 и 4.1 (третье предложение) Общих условий; (2) в случае банкротства, начала процедуры признания банкротства, начала процедуры банкротства, реорганизации, финансовой санации, особого соглашения или ликвидации Конечного пользователя либо любых иных процедур, связанных с несостоятельностью Конечного пользователя, или в случае назначения управляющего конкурсной массой, внешнего управляющего, ликвидационного управляющего или ликвидатора активов Конечного пользователя или принятия Конечным пользователем решения о прекращении деятельности или вынесения соответствующего решения судебным органом, (3) в случае роспуска товарищества, в котором Конечный пользователь состоит пайщиком или которым является Пользователь или Поставщик услуг, либо (4) в случае удаления вашего профиля Конечного пользователя UPS.

6.5. Последствия прекращения действия.

a. При прекращении действия настоящего Договора, независимо от причин прекращения действия, все выданные на основании настоящего Договора лицензии немедленно утрачивают силу, а Конечный пользователь обязан немедленно и полностью прекратить доступ и пользование Материалами UPS, а также уничтожить все Материалы UPS, находящиеся в ведении или под контролем Конечного пользователя.

b. При прекращении действия любой из лицензий на КТС UPS Конечный пользователь обязан немедленно и полностью прекратить доступ к соответствующим КТС UPS и связанным с ним Материалами UPS и пользование ими, а также уничтожить все сопутствующие Материалы UPS, находящиеся в ведении Конечного пользователя или под его контролем.

6.6. Сохранение условий в силе после прекращения действия. Положения ст. 1, 7-9 и 12, пп. 4.1, 6.5 и 6.6 Общих условий и положений, статьи и пункты Соглашения о правах конечного пользователя, указанные в п. 10.3 Соглашения о правах конечного пользователя, а также статьи и пункты Политики в области информации и основного применения, указанные в ст. 4 Политики в области информации и основного применения, остаются в силе после прекращения действия настоящего Договора, независимо от причин прекращения действия.

7. Конфиденциальная информация, коммерческая тайна, информация.

7.1. Разглашение информации. На протяжении Срока действия и после его истечения Конечный пользователь обязуется не использовать (за исключением допустимых случаев в связи с исполнением обязательств Конечного пользователя по настоящему Договору), не раскрывать и не передавать каким бы то ни было Лицам материалы, являющиеся предметом Коммерческой тайны (включая, среди прочего, Коммерческие тайны, содержащиеся в Материалах UPS). На протяжении Срока действия и в течение 5 (пяти) лет после его истечения, за исключением случаев, в которых иное требуется по закону, Конечный пользователь обязуется не использовать, не раскрывать и не предоставлять каким бы то ни было Лицам Конфиденциальную информацию, за исключением допустимых случаев в связи с исполнением обязательств Конечного пользователя по настоящему Договору. Конечный пользователь признает, что в случае нарушения Конечным пользователем настоящей ст. 7 Общих условий предусмотренные законодательством средства защиты не обязательно обеспечивают адекватную защиту интересов UPS, в связи с чем, принимая во внимание возможность причинения неустраняемого ущерба, UPS имеет право на защиту своих интересов, исходя из принципов права справедливости. Конечный пользователь обязуется обеспечить режим сохранения секретности Конфиденциальной информации и Коммерческих тайн, не уступающий режиму сохранения секретности собственной конфиденциальной или частной информации Конечного пользователя. В том случае если требуется разглашение Конфиденциальной информации в соответствии с положениями законодательства или на основании судебного решения, Конечный пользователь обязан сообщить об этом UPS заблаговременно, с достаточным запасом времени, дающим UPS разумную возможность представить свои возражения.

7.2. Агрегация. Конечный пользователь обязуется не обобщать Информацию и данные и не разрабатывать производные сведения и данные, услуги или продукты с использованием Информации и данных, за исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Договором.

7.3. Экспорт данных. Конечный пользователь не вправе экспортировать, будь то посредством (i) функции экспорта данных, встроенной в Программное обеспечение; (ii) извлечения из интерфейса Программного обеспечения (напр., отслеживание движений курсора); или (iii) иных способов, любые данные из Баз данных UPS, и использовать такие данные для сравнения расценок на отправку и доставку с расценками на отправку или сроками доставки любой третьей стороны, не являющейся Членом группы UPS.

8. Гарантии.

8.1. Пользователя. Вы заверяете и гарантируете, что: (1) ни Конечный пользователь, ни Вы не базируетесь, не зарегистрированы, не являетесь гражданином или резидентом, или представителем правительства Запретной территории; (2) ни Вы, ни Конечный пользователь не являетесь Лицом, внесенным в составленный Казначейством США список «иностранных граждан, требующих особого внимания», или Лицом, которое на пятьдесят или больше процентов принадлежит или контролируется Лицом, внесенным в составленный Казначейством США список «иностранных граждан, требующих особого внимания» (в последней редакции, согласно периодически обновляемым сведениям, приводимым исключительно для удобства в соответствующих разделах сайтов, по адресу <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt> и <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>) (каждое такое лицо — “Лицо-объект санкций”); (3) ни Вы, ни Конечный пользователь не будете использовать КТС UPS в пределах Запретной территории; (4) ни Вы, ни Конечный пользователь не будете использовать КТС UPS в связи с любой деятельностью или операцией, связанной с Запретной территорией или Лицом-объектом санкций.

8.2. Ограничение гарантий.

a. СТОРОНЫ UPS ГАРАНТИРУЮТ, ЧТО В ТЕЧЕНИЕ ДЕВЯНОСТА (90) ДНЕЙ С МОМЕНТА ПЕРЕДАЧИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВАМ, УПОМЯНУТОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ В ЦЕЛОМ БУДЕТ ФУНКЦИОНИРОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ОПИСАНИЕМ, ПРИВЕДЕННЫМ В ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ НА СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ UPS В СВЯЗИ С НАРУШЕНИЕМ ПРИВЕДЕННОЙ ГАРАНТИИ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ ЗАМЕНОЙ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ УКАЗАННОГО В ГАРАНТИИ, ПРИВЕДЕННОЙ В ДВУХ ПРЕДШЕСТВУЮЩИХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ, МАТЕРИАЛЫ UPS ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ В СУЩЕСТВУЮЩЕМ ВИДЕ И СОСТОЯНИИ, ВКЛЮЧАЯ ВСЕ ИМЕЮЩИЕСЯ НЕДОСТАТКИ. UPS ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВЫДАЧИ ИЛИ ПРИНЯТИЯ, КАК В ЯВНОЙ, ТАК И В ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ ФОРМЕ ГАРАНТИЙ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ЗАВЕРЕНИЙ, ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ИЛИ УСЛОВИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ ИЛИ НА ИНЫХ ОСНОВАНИЯХ, В ОТНОШЕНИИ СОСТОЯНИЯ, КАЧЕСТВА, СРОКА СЛУЖБЫ, ТОЧНОСТИ, ПОЛНОТЫ, ЭКСПЛУАТАЦИОННЫХ КАЧЕСТВ, ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ ПРАВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ, ТОВАРНЫХ КАЧЕСТВ, БЕСПРЕпятственного ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ СООТВЕТСТВИЯ КОНКРЕТНЫМ ЦЕЛЯМ ИЛИ КОНКРЕТНОМУ ПОРЯДКУ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАТЕРИАЛОВ UPS, А ВСЕ ПОДОБНЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ЗАВЕРЕНИЯ, ГАРАНТИИ И УСЛОВИЯ НАСТОЯЩИМ АННУЛИРУЮТСЯ В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, ПРЕДУСМОТРЕННОЙ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НАРАВНЕ С ГАРАНТИЙНЫМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ, СУЩЕСТВОВАНИЕ КОТОРЫХ СЧИТАЕТСЯ ПРОИСХОДЯЩИМ ИЗ ФАКТА СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛКИ ИЛИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ. UPS НЕ ГАРАНТИРУЕТ УСТРАНЕНИЯ ДЕФЕКТОВ МАТЕРИАЛОВ UPS. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ ИЛИ КОНСУЛЬТАЦИЙ В УСТНОЙ ИЛИ ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ СО СТОРОНЫ UPS ИЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ UPS НЕ ВЕДЕТ К ВОЗНИКНОВЕНИЮ ГАРАНТИЙ.

b. Конечный пользователь также признает и подтверждает, что UPS и Поставщики вспомогательных услуг пользуются доступом к компьютерным системам, файлам и связанным с ними данным Конечного пользователя согласно п. 5 Общих условий только для целей оказания Вспомогательных услуг от имени Конечного пользователя, причем ответственность за резервирование компьютерных систем, файлов или данных Конечного пользователя возлагается всецело и исключительно на Конечного пользователя. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ ИЛИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ UPS ИЛИ ПОСТАВЩИКОМ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ СОГЛАСНО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ, ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ «В СУЩЕСТВУЮЩЕМ ВИДЕ, ВКЛЮЧАЯ ВСЕ ИМЕЮЩИЕСЯ НЕДОСТАТКИ», А UPS НЕ ДАЕТ НИ ЯВНЫХ, НИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ ИЛИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. БЕЗ УЩЕРБА ДЛЯ ОБЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ ВЫШЕ, UPS НАСТОЯЩИМ В ЯВНОЙ ФОРМЕ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ КАКИХ БЫ ТО НИ БЫЛО ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ, СРЕДИ ПРОЧЕГО, ГАРАНТИИ ТОВАРНЫХ КАЧЕСТВ, ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ ПРАВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПО КОНКРЕТНОМУ НАЗНАЧЕНИЮ В ОТНОШЕНИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ ИЛИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ НА ОСНОВАНИИ ДОГОВОРА, И СВЯЗАННЫХ С НИМИ РЕКОМЕНДАЦИЙ, ДИАГНОСТИКИ И РЕЗУЛЬТАТОВ. КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПРИЗНАЕТ И ПОДТВЕРЖДАЕТ, ЧТО UPS НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ОШИБКИ, УПУЩЕНИЯ, ДЕФЕКТЫ, НЕДОСТАТКИ ИЛИ НЕСООТВЕТСТВИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ.

c. ЧЛЕНЫ ГРУППЫ UPS НЕ ГАРАНТИРУЮТ НЕПРЕРЫВНОГО, БЕСПЕРЕБОЙНОГО ИЛИ БЕЗОПАСНОГО ДОСТУПА К СИСТЕМАМ UPS. РАБОТА СИСТЕМ UPS МОЖЕТ НАРУШАТЬСЯ В СВЯЗИ С ДЕЙСТВИЕМ РЯДА ФАКТОРОВ, НЕ ЗАВИСЯЩИХ ОТ UPS. ЧЛЕНЫ ГРУППЫ UPS НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО РОДА, ВЫЗВАННЫЙ ПОДОБНЫМИ НАРУШЕНИЯМИ.

d. В РЯДЕ ЮРИСДИКЦИЙ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ УСТАНАВЛИВАТЬ ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, В СВЯЗИ С ЧЕМ ИЗЛОЖЕННЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РАЗДЕЛЕ ОГРАНИЧЕНИЯ И ИЗЪЯТИЯ МОГУТ ОКАЗАТЬСЯ НЕ ПРИМЕНИМЫМИ К ОТДЕЛЬНЫМ КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ. НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР НАДЕЛЯЕТ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПРЯМО ОГОВОРЕННЫМИ В НЕМ ЮРИДИЧЕСКИМИ ПРАВАМИ. КОНЕЧНЫЙ

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ МОЖЕТ НАДЕЛЯТЬСЯ ТЕМИ ИЛИ ИНЫМИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМИ ПРАВАМИ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ПРИМЕНИМОЙ ЮРИСДИКЦИИ. КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ СОГЛАШАЕТСЯ И ПРИЗНАЕТ, ЧТО ОГРАНИЧЕНИЯ И ИЗЪЯТИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ГАРАНТИЙ СОГЛАСНО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ, ЯВЛЯЮТСЯ СПРАВЕДЛИВЫМИ И РАЗУМНЫМИ.

9. Ограничение ответственности.

a. В НЕКОТОРЫХ ЮРИСДИКЦИЯХ НЕ ДОПУСКАЮТСЯ ОГРАНИЧЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО НЕКОТОРЫХ УБЫТКОВ, НАПРИМЕР ОГРАНИЧЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО (I) СЛУЧАЙНЫХ ИЛИ КОСВЕННЫХ УБЫТКОВ, (II) УБЫТКОВ, ПОНЕСЕННЫХ В РЕЗУЛЬТАТЕ ХАЛАТНОСТИ ИЛИ УМЫШЛЕННЫХ НЕПРАВОМЕРНЫХ ДЕЙСТВИЙ И (III) УБЫТКОВ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАВМЫ ИЛИ СМЕРТИ. ПОЭТОМУ ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ В НАСТОЯЩЕМ РАЗДЕЛЕ МОГУТ ПРИМЕНЯТЬСЯ К ВАМ ТОЛЬКО В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ. НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР НАДЕЛЯЕТ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПРЯМО ОГОВОРЕННЫМИ В НЕМ ЮРИДИЧЕСКИМИ ПРАВАМИ. КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ МОЖЕТ НАДЕЛЯТЬСЯ ТЕМИ ИЛИ ИНЫМИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМИ ПРАВАМИ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ПРИМЕНИМОЙ ЮРИСДИКЦИИ. ЕСЛИ ВЫ ЯВЛЯЕТЕСЬ ПОТРЕБИТЕЛЕМ, ВАШИ ЗАКОННЫЕ ПРАВА, КОТОРЫХ ВАС НЕ МОГУТ ЛИШИТЬ, ЕСЛИ ТАКОВЫЕ ИМЕЮТСЯ, НЕ БУДУТ ПОДВЕРЖЕНЫ ДЕЙСТВИЮ ЭТИХ ПОЛОЖЕНИЙ.

b. НЕВЗИРАЯ НА ЛЮБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА ОБ ОБРАТНОМ, ЧЛЕНЫ ГРУППЫ UPS НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ИЛИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ ПОСТОЛЬКУ, ПОСКОЛЬКУ ЭТО ПРЕДУСМОТРЕНО ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ЗА КОСВЕННЫЙ УЩЕРЬ, УЩЕРЬ, ПРИСУЖДАЕМЫЙ В ШТРАФНОМ ПОРЯДКЕ, В МНОГОКРАТНОМ РАЗМЕРЕ ИЛИ НА ИНЫХ ОСОБЫХ ОСНОВАНИЯХ, УПУЩЕННЫЕ ПРИБЫЛИ, УТРАЧЕННЫЕ ДАННЫЕ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННЫХ, УПУЩЕННЫЕ СБЕРЕЖЕНИЯ ИЛИ ЗАТРАТЫ НА ЗАМЕНУ ТОВАРОВ, ПРОИСТЕКАЮЩИЙ ИЗ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА, В СВЯЗИ С НАРУШЕНИЕМ ДОГОВОРА, ДЕЛИКТОМ (ВКЛЮЧАЯ НЕБРЕЖНОСТЬ), ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАТЕРИАЛОВ UPS ИЛИ ИНЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ, ДАЖЕ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ЧЛЕНЫ ГРУППЫ UPS БЫЛИ УВЕДОМЛЕНЫ О ВЕРОЯТНОСТИ ПОДОБНОГО УЩЕРБА. ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ОСОБЫХ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ПОЛОЖЕНИЯМИ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ П. 1.1 СОГЛАШЕНИЯ О ПРАВАХ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ И П. 8.2 ОБЩИХ УСЛОВИЙ, РАЗМЕР ОТВЕТСТВЕННОСТИ ВСЕХ ЧЛЕНОВ ГРУППЫ UPS ЗА УЩЕРЬ (ПРЯМОЙ ИЛИ ИНОЙ), ШТРАФОВ ИЛИ УБЫТКОВ, НЕЗАВИСИМО ОТ СПОСОБА ИХ ПРИСУЖДЕНИЯ ИЛИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ИСХОДЯ ИЗ ПОЛОЖЕНИЙ ДОГОВОРНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ (ВКЛЮЧАЯ НЕБРЕЖНОСТЬ), ДЕЛИКТА ИЛИ НА ИНЫХ ОСНОВАНИЯХ КАКОГО БЫ ТО НИ БЫЛО РОДА, НЕ ПРЕВЫШАЕТ В СОВОКУПНОСТИ 1000 (ОДНОЙ ТЫСЯЧИ) ДОЛЛАРОВ США, А КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ НАСТОЯЩИМ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ИСКОВЫХ ОСНОВАНИЙ И ТРЕБОВАНИЙ О ВОЗМЕЩЕНИИ УЩЕРБА СВЕРХ УКАЗАННОЙ СУММЫ.

c. ВО ИЗБЕЖАНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ И В РАЗВИТИЕ ПОЛОЖЕНИЙ ВТОРОГО ПУНКТА НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ОСОБО ПОЯСНЯЕТСЯ, ЧТО ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА (РЕДАКЦИЯ UTA 10072022) КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ БОЛЕЕ ОДНОГО РАЗА НЕ ВЕДЕТ К ИЗМЕНЕНИЮ ВЕЛИЧИНЫ ОБЩЕЙ СОВОКУПНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЧЛЕНОВ ГРУППЫ UPS И ПРЕВЫШЕНИЮ ПРЕДЕЛА ОТВЕТСТВЕННОСТИ В РАЗМЕРЕ 1000 (ОДНОЙ ТЫСЯЧИ) ДОЛЛАРОВ США.

d. ТРЕБОВАНИЯ, НЕ ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В ТЕЧЕНИЕ 6 (ШЕСТИ) МЕСЯЦЕВ С МОМЕНТА НАСТУПЛЕНИЯ ПЕРВОГО ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ДАЮЩЕГО ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТРЕБОВАНИЯ, СЧИТАЮТСЯ АННУЛИРОВАННЫМИ.

10. Использование названия и публичные заявления. За исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Договором, Конечный пользователь договаривается, что Конечный пользователь не имеет права без особого заблаговременного письменного разрешения UPS, выдаваемого в каждом случае отдельно, использовать в рекламных целях, в публичных заявлениях или иным образом названия Членов группы UPS (включая, среди прочего, название компании United Parcel Service of America, Inc.), партнеров или работников Членов группы UPS, коммерческие наименования, товарные знаки, форменную рабочую одежду, принадлежащие Членам группы UPS, или их имитации.

11. Уведомления. За исключением случаев, для которых иное прямо предусмотрено настоящим Договором, все уведомления, требования или иные сообщения, предусмотренные в качестве обязательных или допустимых по настоящему Договору, составляются в письменной форме и направляются описанным ниже образом:

В случае отправления Конечным пользователем: лично в руки, отправлением UPS Next Day Air® (уведомление считается имеющим силу через день после отправления), по телефаксу при условии получения подтверждения передачи отправителем (уведомление считается имеющим силу со дня получения подтверждения) или заказным почтовым отправлением с уведомлением о вручении и оплатой отправителем (уведомление считается имеющим силу через десять дней после отправления) по следующему адресу, а именно: UPS, 35 Glenlake Parkway, Atlanta, Georgia 30328, attention: UPS Legal Department, факс: (404) 828-6912; а также

В случае отправления UPS: любым из способов, предусмотренных для Конечного пользователя, а также по электронной почте (уведомление считается имеющим силу со дня отправления) на адрес, адрес электронной почты или номер факса, по применимости, согласно (1) информации и данным Конечного пользователя, переданным UPS при регистрации для пользования КТС UPS, (2) данным Лицевого счета в системе UPS, используемого Конечным пользователем при работе с КТС UPS, или (3), если ни пункт (1), ни пункт (2) неприменимы, то на адрес, адрес электронной почты или номер факса, которые Конечный пользователь сообщил UPS.

Каждая из сторон имеет право изменить свой адрес, адрес электронной почты или номер факса, направив другой стороне заблаговременное письменное уведомление за 30 (тридцать) дней до вступления изменения в силу.

12. Прочие положения.

12.1. Независимые стороны. Стороны являются независимыми лицами, а положения настоящего Договора не подлежат толкованию как создающие основания для возникновения трудовых или агентских отношений, товарищества или совместного предприятия сторон. Ни одна из сторон не наделяется правами или полномочиями на принятие или создание обязательств или ответственности в явной или подразумеваемой форме от имени другой стороны или совершение иных действий, обязывающих другую сторону.

12.2. Отказ. Аннуляция положений настоящего Договора, прав или обязанностей сторон по настоящему Договору имеет силу только в случае ее оформления в письменной форме документом за подписью всех и каждой из сторон, аннулирующих установленные требования, причем аннуляция имеет силу исключительно в отношении конкретной ситуации и для конкретной цели, указанной в упомянутом документе.

12.3. Независимость положений. По закону Конечный пользователь может иметь определенные права, которые не могут быть ограничены таким Договором, как настоящий. Настоящий Договор никоим образом не предназначен для ограничения этих прав. Если какая-либо часть настоящего Договора будет признана недействительной или не имеющей юридической силы, оставшаяся часть остается в полной силе без изменений и действует в полной мере, допустимой действующим законодательством.

12.4. Уступка. Конечный пользователь не имеет право уступать настоящий Договор, включая права, лицензии или обязательства согласно настоящему Договору, без заблаговременного письменного разрешения UPS. UPS имеет право уступить, делегировать или передать настоящий Договор полностью или частично и права по настоящему Договору любому из Членов группы UPS без необходимости получения разрешения или согласия со стороны Конечного пользователя. В рассматриваемом контексте в объем понятия «уступка» включаются, среди прочего, слияние или продажа всех или значительной части активов уступающей стороны или передачу настоящего Договора или любой его части на основаниях, предусмотренных требованиями законодательства, или на иных основаниях, а также продажу или иную передачу 30% (тридцати процентов) или более дающих право голоса акций (долей участия) уступающей стороны или контроля над ними. В случае допустимой Уступки настоящего Договора настоящий Договор сохраняет обязательную силу и остается в действии для всех сторон и их законных правопреемников и допустимых цессионариев.

12.5. Налоги. Все суммы, причитающиеся к выплате согласно настоящему Договору, не включают налоги и сборы (включая, среди прочего, применимые налоги, удерживаемые у источника, и НДС и иные налоги и сборы), начисляемые уполномоченными налоговыми органами на суммы, подлежащие выплате согласно настоящему Договору. Конечный пользователь несет исключительную единоличную ответственность за расчет и уплату налогов соответствующим налоговым органам и обязуется не вычитать из сумм, выплачиваемых согласно настоящему Договору, суммы, причитающиеся на уплату налогов.

12.6. Применимое право, юрисдикция и язык. Настоящий договор и любой иск, дело или противоречие, возникающие или связанные с Договором (вне зависимости произошли ли они в результате нарушения Договора, правонарушения или иного) будут подчиняться правовым нормам штата Нью-Йорк, за исключением (1) предусмотренных ими принципов коллизионного права, (2) Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров, (3) Конвенции 1974 г. о сроке давности в международной торговле товарами и (4) протокола с поправками к Конвенции 1974 г. о сроке давности в международной торговле товарами, подписанного в Вене 11 апреля 1980 г. Стороны заверяют, что они требуют составления настоящего Договора и всех связанных с ним документов, как в настоящее время, так и в будущем, исключительно на английском языке. *Les parties déclarent qu'elles exigent que cette entente et tous les documents y afférents, soit pour le présent ou l'avenir, soient rédigés en langue anglaise seulement.* Если это не предусмотрено местным законодательством и порядком действительного заключения обязательных договоров, предпочтение отдается тексту настоящего Договора на английском языке, а любой перевод, передаваемый Конечному пользователю, считается переданным исключительно для облегчения ознакомления с текстом настоящего Договора конечного пользователя. Вся корреспонденция и обмен информацией между Конечным пользователем и UPS согласно настоящему Договору составляется на английском языке. В случае заключения настоящего Договора Конечным пользователем через Интернет на основе ознакомления с переводом настоящего Договора на другой язык, а не с его оригиналом на английском языке, Конечный пользователь может ознакомиться с английским текстом настоящего Договора, посетив https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf. **ДЛЯ ВСЕХ ИСКОВ, ДЕЛ ИЛИ ПРОТИВОРЕЧИЙ, ВОЗНИКАЮЩИХ ИЛИ СВЯЗАННЫХ С НАСТОЯЩИМ ДОГОВОРОМ (НА ОСНОВАНИИ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, НАРУШЕНИЯ ЗАКОННЫХ ПРАВ ИЛИ НА ИНЫХ ОСНОВАНИЯХ) УСТАНОВЛИВАЕТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ПОДСУДНОСТЬ ФЕДЕРАЛЬНОМУ СУДУ ИЛИ СУДУ ШТАТА В ГОРОДЕ АТЛАНТА, ШТАТ ДЖОРДЖИЯ, ПРИЧЕМ СТОРОНЫ НАСТОЯЩИМ ДАЮТ СВОЕ СОГЛАСИЕ НА УКАЗАННЫЙ ВЫБОР ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ПОДСУДНОСТИ И В БЕЗОТЗЫВНОМ ПОРЯДКЕ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ЗАЩИТЫ НА ОСНОВАНИИ НЕСООТВЕТСТВИЯ ПЕРСОНАЛЬНОЙ ПОДСУДНОСТИ, НЕНАДЛЕЖАЩЕЙ ПОДСУДНОСТИ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕГО МЕСТА РАССМОТРЕНИЯ.** Невзирая на вышеизложенное, постольку, поскольку может возникнуть необходимость в независимом или зависимом разбирательстве в другом органе правосудия в США или за их пределами в порядке обеспечения исполнения решения судебного органа в г. Атланта (штат Джорджия) или на иных основаниях в пределах необходимого для обеспечения полной защиты интересов или полного урегулирования по предмету спора, Стороны имеют право представлять дела для независимого или зависимого разбирательства в любые иные органы правосудия в США и за их пределами, причем Стороны дают согласие на неисключительную подсудность подобным органам правосудия и отказываются от возражений или средств защиты на основании отсутствия персональной подсудности, несоответствия места разбирательства или неподсудности судебной инстанции. Невзирая на любые положения настоящего Договора, предусматривающие иное, UPS имеет право просить о применении обеспечительных мер или временных мер защиты интересов любой располагающий надлежащими полномочиями орган правосудия. Конечный пользователь соглашается считать компьютерные данные и иные материалы в электронной форме приемлемыми доказательствами в связи с любыми спорами по настоящему Договору. Во избежание разногласий положения об урегулировании споров, содержащиеся в каком бы то ни было соглашении, заключенном между Вами и одним из участников Группы UPS в отношении услуг UPS, включая, например, соответствующие Условия и положения перевозки/услуг UPS, действуют во всех случаях, когда такие положения являются применимыми к каким-либо претензиям или противоречиям. **СМ. П. 12.15 И ПРИЛ. В ДЛЯ СПЕЦИФИЧНЫХ ДЛЯ СТРАНЫ ОТКЛОНЕНИЙ ОТ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ, ЕСЛИ ВЫ ЯВЛЯЕТЕСЬ РЕЗИДЕНТОМ ИЛИ ВАШ ОФИС ЗАРЕГИСТРИРОВАН В ОДНОЙ ИЗ СЛЕДУЮЩИХ СТРАН ИЛИ ТЕРРИТОРИЙ: СТРАНЫ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА, БАНГЛАДЕШ, ИНДОНЕЗИЯ, ИЗРАИЛЬ, США ИЛИ ПУЭРТО-РИКО.**

12.7. Форс-мажорные обстоятельства. Стороны по настоящему Договору освобождаются от ответственности за неисполнение своих обязательств или любой ущерб согласно настоящему Договору,

если неисполнение вызвано обстоятельствами, от них не зависящими, включая, среди прочего, обстоятельства непреодолимой силы, забастовки или трудовые споры, технологические сбои, правительственные приказы в чрезвычайных ситуациях, чума, эпидемия, пандемия, вспышки инфекционных заболеваний или любой другой кризис в области общественного здравоохранения, включая, помимо прочего, карантин или другие ограничения для работников, независимо от того, официально ли такое событие признано соответствующим эпидемией, пандемией и т. п. соответствующим уполномоченным органом, действия органов судебной власти или правительственные действия, постановления в условиях чрезвычайной ситуации, саботаж, волнения, вандализм, сбой электронного оборудования, сбой в работе важного компьютерного оборудования или программного обеспечения, задержки в поставке оборудования, действия третьих сторон или террористические акции.

12.8. Средства защиты. Все средства защиты интересов согласно настоящему Договору не ограничивают применения других средств.

12.9. Соблюдение законодательства. Каждая сторона обязуется в связи с исполнением своих обязательств по настоящему Договору строго соблюдать требования применимого законодательства, нормоустанавливающих актов и правил и не совершать действий, ведущих к нарушению другой стороной требований законодательства, нормоустанавливающих актов или правил, применимых к ней, включая, в необходимых случаях, регистрацию настоящего договора Конечным пользователем, действующим в качестве лицензиата, в государственных органах. Конечный пользователь особо признает, что предоставляемые по настоящему Договору Материалы UPS могут содержать функции шифрования данных. Конечный пользователь признает и договаривается, что при загрузке, импорте или использовании Материалов UPS в любой стране или территории за пределами США Конечный пользователь, а не UPS, несет полную ответственность за соблюдение всех законов и правил соответствующей страны или территории, включая, среди прочего, законы и правила, регулирующие порядок импорта, использования, распространения, разработки или передачи программного обеспечения и (или) технологий шифрования данных, и все требования в отношении их регистрации или лицензирования.

12.10. Практика обработки данных. В целях оказания услуг приемки и доставки и в связи с использованием Конечным пользователем КТС UPS, компания, осуществляющая доставку отправок в системе UPS в стране по месту расположения Конечного пользователя, название и адрес которой можно найти в разделе «Контакты UPS» (Contact UPS) на сайте UPS, относящемся к стране Конечного пользователя («Компания доставки UPS»), собирает, обрабатывает и использует личную информацию. Компания UPS Market Driver, Inc., расположенная по адресу: 35 Glenlake Parkway, N.E., Atlanta, Georgia, USA 30328, и другие члены Группы UPS могут получать личную информацию и использовать ее, как описано в этом документе.

Члены группы UPS обрабатывают личную информацию в соответствии с применимыми законами о защите информации. Без ограничения возможности UPS собирать, использовать, обрабатывать или раскрывать личную информацию в соответствии с действующим законодательством, Конечный пользователь соглашается с тем, что UPS и другие компании из группы компаний UPS по всему миру: (i) могут использовать предоставленную Конечным пользователем личную информацию в целях («Цели»), которые включают предоставление сервисов, продуктов и поддержки UPS; обработку платежей, претензий, запросов Конечного пользователя и его действия по его Учетной записи UPS; общение с Вами для предоставления отслеживания обновлений и информации о специальных событиях, опросах, конкурсах, предложениях, акциях, продуктах и услугах; предоставление рекламы, которая может быть адаптирована к Вашим интересам; эксплуатация, оценка, защита и улучшение бизнеса UPS; облегчение использования блогов UPS и социальных сетей; выполнение анализа данных; мониторинг и отчетность по вопросам соблюдения, в том числе выявление и защита от незаконной или неправомерной деятельности, претензий или других обязательств; осуществление, установление и защита судебных исков; и соблюдение политики UPS и юридических обязательств, и (ii) может передавать предоставленную Вами личную информацию в страны, отличные от страны, в которой Поставка предлагается для обслуживания. Вы также соглашаетесь с тем, что UPS может передавать предоставленную Вами личную информацию третьим сторонам, включая поставщиков услуг, филиалы, посредников, партнеров по совместному маркетингу, франчайзи, Ваши контакты по Вашему запросу, государственные учреждения и другие третьи стороны, такие как грузоотправители, грузополучатели или сторонние плательщики и получатели (в совокупности «Получатели»). UPS также может использовать или раскрывать личную информацию, предоставленную Вами, в связи с выполнением юридического обязательства, добровольным сотрудничеством с правоохранительными органами или другими общественными или государственными органами, предотвращением ущерба или убытков в связи с

подозрением или фактической незаконной или неправомерной деятельностью, а также в случае UPS продает или передает все или часть своего бизнеса или активов. UPS не несет ответственности за методы обеспечения конфиденциальности любых объектов, сайтов, платформ или сервисов, которые не относятся к UPS.

Конечный пользователь заявляет и гарантирует UPS, что, когда Конечный пользователь или сотрудники, агенты или подрядчики Конечного пользователя («Члены группы отправителя») предоставляют Компании доставки UPS личную информацию: (1) Члены группы отправителя получили такую личную информацию законным способом, и что они имеют права и полномочия предоставлять такую личную информацию Членам группы UPS для использования в любых разрешенных целях, согласно положениям п. 12.10 настоящих Общих условий; (2) Конечный пользователь или другие Члены группы отправителя должным образом уведомили каждое физическое лицо, идентифицированное указанной личной информацией (включая всех адресатов), согласно требованиям применимого законодательства, о том, что UPS будет обрабатывать такую личную информацию в соответствии с настоящим разделом 12.10 и для любых дополнительных целей, которые могут быть приняты UPS, действующими на момент пересылки, о том, что UPS может передать такую личную информацию указанным выше Получателям, и что такая личная информация может быть передана в страны или территории, отличные от стран или территорий, где Члены группы доставки изначально собрали такую информацию (при этом на территории этих стран могут действовать законы защиты информации, которые отличаются от таковых в странах и территориях, в которых Конечный пользователь предоставил такую информацию; а также (3) Конечный пользователь получил конкретное информированное согласие каждого адресата или получателя, согласно требованиям действующего законодательства, в том, что UPS может присылать электронные сообщения или другие уведомления, касающиеся оговоренных услуг по доставке отправок.

Конечный пользователь выражает согласие принимать немаркетинговые телефонные звонки и получать текстовые сообщения, связанные с услугами UPS по приемке и доставке (включая, помимо прочего, звонки и сообщения о взимании платежей) непосредственно от компании UPS или от ее имени на любой номер мобильного телефона, указанный в учетной записи Конечного пользователя. Конечный пользователь понимает и соглашается с тем, что такие звонки или текстовые сообщения могут быть предварительно записаны и/или доставлены с помощью автоматической системы набора номера и что за прием Конечным пользователем таких звонков и текстовых сообщений на номер мобильного телефона может взиматься плата согласно действующим тарифам оператора мобильной связи Конечного пользователя. Конечный пользователь понимает и дает согласие, что все номера телефонов, предоставленные Конечным пользователем компании UPS, являются верными, точными, актуальными и полными, и Конечный пользователь обязуется немедленно обновлять информацию о таких номерах в случае необходимости, чтобы обеспечить правильность, точность, актуальность и полноту такой информации.

12.11. Неисключительный характер. Никакие положения настоящего Договора не толкуются как основания для запрещения UPS или ограничения возможностей для UPS заключать схожие договоренности с другими Лицами или вести деятельность и заключать договоры напрямую с клиентами и заказчиками сторон.

12.12. Полнота договора, поправки. Настоящий Договор полностью закрепляет и отражает соглашения и договоренности сторон в отношении предмета и содержания настоящего Договора и действует в отмену и в превышение всех (1) предшествующих и одновременных с ним соглашений и договоренностей по указанному предмету и (2) предшествующих редакций Договора о пользовании КТС UPS между UPS и Конечным пользователем, которые считаются включенными в настоящий Договор. Такое включение не будет действительным в отношении Программного обеспечения. Договор о пользовании КТС UPS, действующий в то время, когда Конечный пользователь получит определенную версию Программного обеспечения, будет регулировать использование Конечным пользователем такой версии Программного обеспечения в любое время. Любой Договор об использовании КТС организацией между UPS и Пользователем, заключенный до или после дня заключения настоящего Договора, действует в отмену и в отмену настоящего Договора. Любой Договор о пользовании КТС UPS между UPS и Конечным пользователем в более новой редакции (новее чем ред. УТА 10072022) действует в отмену и в превышение настоящего Договора. Действие в отмену и в превышение предшествующего договора не ведет к сокращению объема прав UPS в отношении Конечного пользователя, возникающих в результате нарушения или несоблюдения предшествующего договора до дня заключения настоящего Договора. Изменения и поправки к настоящему Договору допускаются только в случае их оформления в письменном виде за подписью уполномоченных представителей сторон по настоящему Договору, с той оговоркой, что

UPS имеет право вносить изменения в Соглашение о правах конечного пользователя согласно положениям п. 10.2 Соглашения о правах конечного пользователя и в Материалы UPS и КТС UPS согласно п. 4.2 настоящих Общих условий. Письменные документы с электронной подписью не считаются основанием для внесения изменений или поправок в настоящий Договор.

12.13. Отказ: уведомление согласно требованиям Европейского Союза. Если Конечный пользователь является резидентом или его зарегистрированный офис находится в любой стране в пределах Европейского Союза и/или Европейского экономического пространства, включая Великобританию, независимо от того, остается ли она в Европейском Союзе, Конечный пользователь отказывается от права получения уведомлений, заверений и подтверждений, касающихся заключения договорных отношений в электронной форме, согласно положениям ст. 10(1), 10(2), 11(1) и 11(2) Директивы ЕС 2000/31/ЕС в той форме, в какой она реализована в юрисдикции по месту нахождения Конечного пользователя (в том числе в Великобритании, что может требоваться в соответствии с эквивалентными положениями Правил электронной торговли 2002 года (Директива ЕС), которые могут измениться или замениться на соответствующий момент после выхода Великобритании из Европейского союза) применительно к использованию Конечным пользователем КТС UPS. Если у Вас есть законное право отозвать настоящий Договор в течение первых 14 (четырнадцать) дней после его принятия Вами, настоящим Вы явным образом отказываетесь от своего 14-дневного права отзыва в обмен на немедленный доступ к КТС UPS после заключения настоящего Договора.

12.14. ПРИМЕЧАНИЕ: Обработка личной информации согласно положениям Уведомления UPS о конфиденциальности. Настоящим вы подтверждаете, что личная информация может обрабатываться в соответствии с п. 12.10 Общих условий. Конечный пользователь также соглашается с тем, что, применительно к тем случаям, когда Конечный пользователь является адресатом или получателем, Конечный пользователь получил уведомление об обработке и использовании личной информации Конечного пользователя согласно п. 12.10 Общих условий.

12.15. Условия для конкретной страны. Если Вы являетесь жителем или Ваш зарегистрированный офис находится в одной из стран или территорий, указанных ниже, условия приложения В будут применяться к Вам. В случае любого конфликта или несоответствия между любыми положениями, содержащимися в общих условиях, и любыми положениями приложения В, положения приложения В будут иметь преобладающую силу, если приложение В применяется к Вам.

- a. Бахрейн, Кувейт, Оман, Катар, Саудовская Аравия, ОАЭ, Иордания, Тунис, Алжир, Джибути, Ирак, Ливан, Ливия, Марокко и Мавритания («Страны Ближнего Востока»).
- b. Бангладеш, Индонезия, Израиль, Соединенные Штаты Америки и Пуэрто-Рико.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ – ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Аффилированные лица означает третьих лиц, прямо или косвенно контролирующих Лицо, контролируемых им или находящихся под общим с ним контролем. В контексте данного определения термин «контроль» (в том числе и его корреляционные значения, термины «контролируемые» и «под общим контролем с») означает обладание прямыми или косвенными полномочиями для направления или контроля политики предприятия, будь то посредством владения голосующими ценными бумагами, через трастовый фонд, по соглашению об управлении, договору или иным образом.

Договор согласно определению во втором параграфе настоящих Общих условий.

Отправление(я) через третьих лиц означает отправления, передаваемые Членам группы UPS от имени Конечного пользователя другим Лицом, которые оплачиваются с Лицевого счета в системе UPS Конечного пользователя.

Уступка согласно определению в п. 12.4 Общих условий.

Поставщик услуг обработки данных по расчетам означает стороннего поставщика услуг, (1) привлеченного Вами для предоставления услуг по Вашему поручению, связанных с завершением Цикла расчетов с пользователями, или (2) указанного UPS Вами в качестве получателя Данных по расчетам, передаваемых с использованием соответствующего Способа передачи, который может время от времени изменяться UPS в соответствии с настоящим Соглашением.

Конфиденциальная информация означает любую информацию и данные или материалы, за исключением материалов, считающихся Коммерческой тайной, представляющие ценность для UPS и не известные в целом третьим лицам, или получаемые UPS от третьих лиц (включая, среди прочего, Членов группы UPS), которые UPS считает закрытой служебной информацией, независимо от того, принадлежат ли они UPS. В состав Конфиденциальной информации входят Информация и данные. В состав Конфиденциальной информации не входят информация и данные, в отношении которых Конечный пользователь может продемонстрировать, что: (1) они были известны Конечному пользователю в момент их получения от UPS и не являются предметом договора о неразглашении между сторонами, (2) они известны или впоследствии становятся известны в целом в сфере публичного обращения не по вине Конечного пользователя, (3) они иным образом, законным способом и независимо разработаны Конечным пользователем без привлечения Конфиденциальной информации, (4) они законным образом приобретены Конечным пользователем у третьей стороны в отсутствие обязательств по сохранению конфиденциальности.

Пользователь согласно определению в третьем параграфе Общих условий.

Ущерб означает стоимость любых исковых требований, убытков, ущерба, решения, постановления и затрат или издержек (включая, среди прочего, оплату юридических услуг).

Соглашение о правах конечного пользователя означает документ, с которым можно ознакомиться на сайте https://www.ups.com/assets/resources/media/ru_RU/EUR.pdf.

Общие условия означает настоящий документ.

Входящие отправления означает отправления, передаваемые Членам группы UPS для доставки Конечному пользователю.

Информация означает информацию и данные, поступающие из Системы UPS (i) в связи с услугами, оказываемыми Членами группы UPS, или (ii) получаемые и генерируемые в связи с отправлениями, пересылаемыми Конечным пользователем с привлечением Членов группы UPS, включая, среди прочего, Сданные отправления.

Политики в области информации и основного применения означает документ, с которым можно ознакомиться на сайте https://www.ups.com/assets/resources/media/ru_RU/IGUP.pdf.

Страны Ближнего Востока используется в соответствии с определением в п. 12.15 Общих условий.

Исходящие отправления означает отправления, передаваемые Членам группы UPS Конечным пользователем.

Допустимая территория означает для любого КТС UPS страны и территории, указанные для соответствующего КТС UPS в прил. С к Соглашению о правах конечного пользователя в составе настоящего Договора.

Лицо означает любое физическое лицо, корпорацию, общество с ограниченной ответственностью, товарищество, совместное предприятие, объединение, акционерное общество, траст, организацию без статуса корпорации или иное юридическое лицо.

Цели использования данных согласно определению в п. 12.10 Общих условий.

Получатели данных согласно определению в п. 12.10 Общих условий.

Запретная территория означает страны или территории, в отношении которых действует комплексная программа экономических санкций, реализуемая Отделом контроля зарубежных активов Казначейства США («OFAC») или любые иные общие меры в части запрета на использование, экспорт или реэкспорт КТС UPS согласно законам о санкциях и контроле экспорта США. Список стран или территорий, подпадающих под действие эмбарго или санкций OFAC, постоянно пересматривается. Исключительно для Вашего удобства следующие ссылки содержат информацию, связанную с такими странами или территориями: <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> и <https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>.

Поставщик услуг согласно определению в тексте третьего параграфа Общих условий.

Сотрудник поставщика услуг согласно определению в тексте третьего параграфа общих условий.

Члены группы отправителя согласно определению в тексте Общих условий п. 12.10.

Программное обеспечение означает компоненты КТС UPS, которые (i) являются программным обеспечением и предоставляются UPS Конечному пользователю по настоящему Договору (за исключением образцов программных кодов) и сопутствующая Техническая документация и (ii) Обновления к нему, предоставляемые UPS Конечному пользователю по настоящему Договору.

Вспомогательные услуги согласно определению в п. 5.1 Общих условий.

Вспомогательное программное обеспечение согласно определению в п. 5.1 Общих условий.

Поставщики вспомогательных услуг согласно определению в п. 5.1 Общих условий.

Техническая документация означает совместно все и каждый из документов и (или) образцов кода программного обеспечения, относящиеся к КТС UPS или Товарным знакам UPS, которые передаются или предоставляются Конечному пользователю UPS по настоящему Договору.

Сданное отправление означает отправление, переданное (i) Конечным пользователем Членам группы UPS для пересылки или (ii) переданное третьим лицом Членам группы UPS для доставки Конечному пользователю, которое может быть Исходящим отправлением, Отправлением через третьих лиц или Входящим отправлением.

Срок действия определено в п. 6.2 Общих условий.

Коммерческая тайна означает любую информацию и данные UPS, получаемые UPS от третьих лиц (включая, среди прочего, Членов группы UPS), не являющиеся общеизвестными или публичным достоянием, которые (1) имеют ценность с точки зрения получения реальной или потенциальной экономической выгоды в силу того, что они не являются общеизвестными или общедоступными без применения незаконных средств для третьих лиц, которые могли бы получить экономическую выгоду от

их раскрытия или использования, и (2) охраняются разумным образом с учетом существующих обстоятельств.

Обновление означает техническое сопровождение, устранение ошибок, внесение изменений, обновление, усовершенствование или внесение модификаций в Материалы UPS.

UPS означает компанию UPS Market Driver, Inc.

Лицевой счет в системе UPS означает любой лицевой счет для отправок, назначенный Конечному пользователю Членом группы UPS, включая, среди прочего, лицевые счета для лиц, пользующихся услугами пересылки сайта UPS.com, известные как «временные лицевые счета», и лицевые счета для отправок груза UPS.

Базы данных UPS означает базы данных закрытой служебной информации, связанной с услугами пересылки и доставки отправок, оказываемыми Членами группы UPS, распространяемой в составе Программного обеспечения или для совместного с ним использования.

Компания доставки UPS согласно определению в п. 12.10 Общих условий.

Товарный знак UPS означает текстовый символ «UPS», как указано в различных регистрационных документах товарного знака, включая, помимо прочего, регистрацию товарного знака США № 966,724, а также знак «UPS и стилизованный щит», как показано ниже и как указано в различных регистрационных документах товарного знака, включая, помимо прочего, Регистрации товарного знака США №: 2,867,999, 2,965,392, 2,973,108, 2,978,624, 3,160,056 и Регистрации товарного знака Европейского сообщества №: 3,107,026, 3,107,281 и 3,106,978.



Материалы UPS означает совместно КТС UPS, Базы данных UPS, Техническую документацию, Информацию и данные, Программное обеспечение, Товарные знаки UPS и Системы UPS.

Члены группы UPS означает UPS и Аффилированных лиц UPS на произвольный рассматриваемый момент времени, включая их акционеров, должностных лиц, директоров и членов совета директоров, работников, агентов, партнеров, сторонних поставщиков и сторонних лицензиаров.

Системы UPS означает компьютерные системы и сети UPS, ресурсы которых используются КТС UPS.

КТС UPS означает продукты, указанные в .прил. В к Соглашению о правах конечного пользователя.

Конечный пользователь согласно определению в третьем параграфе настоящего Договора.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

СПЕЦИФИЧНАЯ ДЛЯ СТРАНЫ ПОПРАВКА К ОБЩИМ УСЛОВИЯМ

Если вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в какой-либо стране или территории, определенной в п. 12.15 Общих условий, нижеследующие термины заменят или модифицируют соответствующие термины Общих Условий и положений. Все условия Общих условий и положений, которые не изменяются этими поправками, сохраняют юридическую силу в полном объеме.

1. Страны Ближнего Востока, Бангладеш, Индонезия, Израиль, США и Пуэрто-Рико.

1.1 Географический охват и применимость.

a. Вы заявляете и гарантируете, что Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в одной из следующих стран: Страны Ближнего Востока, Бангладеш, Индонезия, Израиль, Соединенные Штаты Америки или Пуэрто-Рико.

b. Согласно разделу 1.1(a) данного приложения В выше, Вы и компания UPS соглашаетесь изменить общие условия, как указано в разделе 1.2 данного приложения В ниже.

c. За исключением настоящей поправки общие условия (включая приложения к ним) будут продолжаться оставаться в полной силе до истечения их срока действия или прекращения соглашения и будут отражать полное соглашение между Вами и компанией UPS в отношении темы договора. В той мере, насколько любые положения данного приложения В не соответствуют общим условиям, условия приложения В будут преобладать в отношении темы несоответствия.

d. Учитывая обещания и взаимные обязательства сторон, Вы и компания UPS соглашаетесь на изменение Общих условий и положений согласно разделу 1.2. Приложения В ниже:

1.2 Поправки.

a. Если Вы являетесь резидентом Объединенных Арабских Эмиратов (ОАЭ) или ваш зарегистрированный офис находится в ОАЭ, раздел 4 Общих положений и условий полностью удаляется и заменяется следующим:

«4. Расторжение.

a. Любая из сторон вправе расторгнуть настоящий Договор (без судебного постановления), а UPS вправе прекратить действие любых или всех лицензий на Технологии UPS, предоставленных по настоящему Договору (без судебного постановления), в одностороннем порядке в любое время, направив письменное уведомление другой стороне.

b. Независимо от вышеизложенного, действие настоящего Договора прекращается без судебного постановления и немедленно после уведомления Вас в письменной форме: (1) при нарушении ст. 3, 7 или 10, либо п. 2.2 и 4.1 (третье предложение) Общих условий; (2) в случае признания банкротства, начала процедуры банкротства, реорганизации, финансовой санации, особого соглашения, специальной ликвидации или любого другого производства по делу о несостоятельности в отношении Вас, или если Вы должны назначить конкурсного управляющего, администратора, административного управляющего или ликвидатора или должны принять решение о ликвидации, или суд должен вынести постановление об этом; (3) в случае роспуска товарищества, в котором Вы являетесь товарищем, Клиентом или Поставщиком услуг; (4) при удалении Вашего профиля UPS».

b. Если Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в одной из следующих стран: Страны Ближнего Востока, Бангладеш, Индонезия или Израиль, положения п. 9 Общих условий будут удалены полностью, и будут заменены нижеследующим:

« 9. **Ограничение ответственности.**

9.1 За исключением, если иное не указано в разделе 9.2:

а. Стороны UPS ни при каких обстоятельствах не несут никакой ответственности за какие-либо повреждения, которые может понести покупатель (или любое лицо, выдвигающее требование от или посредством покупателя), вне зависимости от того, являются ли они прямыми или косвенными, непосредственными или последующими, возникают ли они в связи с договором, правонарушением (включая небрежность) или каким-либо иным способом, который попадает в одну из следующих категорий:

- i. фактический убыток, определяемый особыми обстоятельствами дела, даже если стороны UPS знали об обстоятельствах возникновения такого фактического убытка;
- ii. потеря прибыли;
- iii. потеря ожидаемых сбережений;
- iv. потеря предпринимательской возможности;
- v. потеря хорошей репутации;
- vi. затраты на получение взаимозаменяемых товаров по данному договору;
- vii. потеря или искажение данных или использования данных.

с. Общая ответственность сторон UPS, в том числе исходя из положений договорной ответственности, гражданской ответственности (включая небрежность), или на иных основаниях какого бы то ни было рода, связанных с данным договором, ни при каких обстоятельствах не будет превышать в совокупности сумму, равную 1000 (одной тысячи) долларов США; и

d. Вы соглашаетесь, что заключая данный договор, либо он не полагался ни на какие заявления, письменного, либо устного характера, какого-либо рода или кого-либо, за исключением лиц, явно указанных в данном договоре, либо (если он полагался на какие-либо заявления, письменные или устные, явно не указанные в данной лицензии), что не будет существовать какого-либо средства судебной защиты в отношении таких заявлений, и в любом случае стороны UPS не будут нести ответственность ни при каких обстоятельствах за исключением согласно явно выраженным условиям данного договора.

9.2 Исключения в разделе 9.1 будут применяться в максимальной степени, предусмотренной применимым законодательством, но стороны UPS не исключают ответственность за:

- a. смерть или личное повреждение, вызванные небрежностью сторон UPS, их должностных лиц, сотрудников, подрядчиков или агентов;
- b. мошенничество или намеренное введение в заблуждение; или
- c. любое другое обязательство, которое может быть не исключено законом.

9.3 Во избежание разногласий поясняется, что предъявление настоящего договора (редакция 10072022) Конечному пользователю более одного раза не ведет к изменению величины общей совокупной ответственности членов группы UPS и превышению предела ответственности в размере 1000 (одной тысячи) долларов США.

9.4 Требования, не представленные в течение шести (6) месяцев с момента наступления первого обстоятельства, дающего основания для возникновения требования, считаются аннулированными».

b. Если Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в одной из следующих стран: Страны Ближнего Востока, Бангладеш, Индонезия или Израиль, положения п. 12.6 Общих условий будут удалены полностью, и будут заменены нижеследующим:

«12.6 Действующее законодательство и арбитраж.

- a. Если Вы являетесь резидентом или Ваш офис зарегистрирован в одной из стран Ближнего Востока, любой спор, вытекающий из настоящего Договора или связанный с ним, включая любые вопросы о его существовании, юридической силе или расторжении, должен передаваться и разрешаться арбитражным судом в соответствии с Регламентом Дубайского международного финансового центра (DIFC)-Лондонского международного арбитражного суда (LCIA), который является частью данного документа по ссылке на него. Количество арбитров должно составлять один. Местоположением или разрешенным местом арбитража будет Дубайский международный финансовый центр. Языком арбитражного разбирательства будет английский язык. Действующим законодательством настоящего соглашения будет материальное право Англии и Уэльса. Настоящим конечный пользователь ручается и гарантирует, что конечный пользователь имеет полномочия для того, чтобы заключать данное соглашение на арбитраж согласно данному пункту и любым применимым законам.
- b. Если Вы являетесь резидентом или Ваш офис зарегистрирован в Бангладеш или Индонезии, любой спор, вытекающий из настоящего Договора или связанный с ним, включая любые вопросы о его существовании, юридической силе или расторжении, должен передаваться и разрешаться арбитражным судом в соответствии с Арбитражными правилами Международного арбитражного центра Сингапура (SIAC), которые являются частью данного документа по ссылке на него. Количество арбитров должно составлять один. Местоположением или разрешенным местом арбитража будет Международный арбитражный центр Сингапура. Языком арбитражного разбирательства будет английский язык. Действующим законодательством настоящего соглашения будет материальное право Англии и Уэльса. Настоящим конечный пользователь ручается и гарантирует, что конечный пользователь имеет полномочия для того, чтобы заключать данное соглашение на арбитраж согласно данному пункту и любым применимым законам.
- c. Если Вы являетесь резидентом или Ваш офис зарегистрирован в Израиле, любой спор, вытекающий из настоящего Договора или связанный с ним, включая любые вопросы о его существовании, юридической силе или расторжении, должен передаваться и разрешаться арбитражным судом в соответствии с Международными Арбитражными Правилами Коммерческого арбитражного суда Израиля, которые являются частью данного документа по ссылке на него. Количество арбитров должно составлять один. Стороны также соглашаются соблюдать и выполнять арбитражное решение или решение арбитра как окончательное решение в отношении такого спора. Языком арбитражного разбирательства будет английский язык. Действующим законодательством настоящего соглашения будет материальное право Англии и Уэльса. Настоящим конечный пользователь ручается и гарантирует, что конечный пользователь имеет полномочия для того, чтобы заключать данное соглашение на арбитраж согласно данному пункту и любым применимым законам.
- d. Если Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в Соединенных Штатах Америки или Пуэрто-Рико, любой спор, вытекающий из настоящего Договора или связанный с любым его нарушением, должен быть урегулирован на основании положений Приложения 1 (Урегулирование споров в США и Пуэрто-Рико) к настоящему Договору.

- e. Если это не предусмотрено местным законодательством и порядком действительного заключения обязательных договоров, предпочтение отдается тексту настоящего Договора на английском языке, а любой перевод, передаваемый Конечному пользователю, считается переданным исключительно для облегчения ознакомления с текстом настоящего договора конечного пользователя. Вся корреспонденция и обмен информацией между Конечным пользователем и UPS согласно настоящему Договору составляется на английском языке. В случае заключения настоящего Договора Конечным пользователем через Интернет на основе ознакомления с переводом настоящего Договора на другой язык, а не с его оригиналом на английском языке, Конечный пользователь может ознакомиться с английским текстом настоящего Договора, посетив https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf.
- f. Невзирая на любые иные положения настоящего Договора, положения об урегулировании споров, содержащиеся в каком бы то ни было соглашении, заключенном между Вами и одним из участников Группы UPS в отношении услуг UPS, включая, например, соответствующие Условия и положения перевозки / услуг UPS, действуют во всех случаях, когда такие положения являются применимыми к каким-либо претензиям или противоречиям.

c. Если Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в одной из Стран Ближнего Востока, Бангладеш, Индонезии или Израиле, положения п. 12.16 будут добавлены к Общим условиям, как изложено ниже:

«12.16 Истолкование. Следующие правила истолкования будут применяться к данному соглашению:

- a. Заголовки разделов и приложений не будут влиять на истолкование данного соглашения.
- b. Лицо включает физическое лицо, юридическое лицо или неюридическое лицо (вне зависимости имеется ли отдельная юридическая личность).
- c. Если только иное не требуется по контексту, слова в единственном числе будут включать в себя множественное число, и слова во множественном числе будут включать единственное число.
- d. Если только иное не требуется по контексту, ссылка на один род будет включать в себя ссылку на другой род.
- e. Любая ссылка на английский юридический термин в отношении любого действия, средства защиты, метода судебной процедуры, юридического документа, юридического статуса, суда, должностного лица или какой-либо юридической концепции или вещи будет, в отношении любой юрисдикции, кроме Англии, включать в себя ссылку на наиболее близкое понятие английскому юридическому термину в этой юрисдикции.
- f. Ссылка на правовой акт или постановление закона является ссылкой на него со всеми периодическими поправками, дополнениями или возобновлениями, до или после даты данного соглашения, и в случае правового акта также на подзаконные нормативные акты до или после даты данного соглашения.
- g. Любые выражения после слов «включая», «включают», «в частности» или «например» или любой подобной фразы не будут ограничивать общий характер связанных общих слов.
- h. Любая ссылка на фразу «коммерческая пригодность» также будет истолковываться, как «удовлетворительное качество».

d. Если Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в одной из Стран Ближнего Востока, Бангладеш, Индонезии или Израиле, положения п. 12.17 будут добавлены к Общим условиям, как изложено ниже:

«12.17 Права третьей стороны. Лицо, не являющееся стороной по данному соглашению, не будет иметь никаких прав согласно Закону о договорах (правах третьих лиц) 1999 г. на приведение в исполнение каких-либо условий настоящего соглашения, но это не влияет на какое-либо существующее или доступное право или судебную защиту третьей стороны за рамками закона».

e. Если Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в одной из Стран Ближнего Востока, Бангладеш, Индонезии или Израиле, положения п. 12.18 будут добавлены к Общим условиям, как изложено ниже:

«12.18 Запрет на взяточничество и коррупцию. Вы будете следовать всем применимым законам, нормативным актам, положениям и кодексам, относящимся к запрету на взяточничество и коррупцию, включая, без ограничения, Закон Великобритании о борьбе со взяточничеством 2010 г., в отношении данного соглашения, и будете своевременно сообщать UPS любые просьбы или требования в отношении ненадлежащего финансового или другого преимущества какого-либо рода, полученного такой стороной в связи с выполнением данного соглашения».

f. Если Вы являетесь резидентом или Ваш зарегистрированный офис находится в Индонезии, положения п. 12.13 Общих условий будут полностью удалены и заменены на нижеследующие:

«12.13 Полнота договора, поправки. Настоящий Договор полностью закрепляет и отражает соглашения и договоренности сторон в отношении предмета и содержания настоящего Договора и действует в отмену и в превышение всех (1) предшествующих и одновременных с ним соглашений и договоренностей по указанному предмету и (2) предшествующих редакций Договора о пользовании КТС UPS между UPS и Конечным пользователем, которые считаются включенными в настоящий Договор. Такое включение не будет действительным в отношении Программного обеспечения. Договор о пользовании КТС UPS, действующий в то время, когда Конечный пользователь получит определенную версию Программного обеспечения, будет регулировать использование Конечным пользователем такой версии Программного обеспечения в любое время. Любой Договор об использовании КТС организацией между UPS и Пользователем, заключенный до или после дня заключения настоящего Договора, действует в превышение и в отмену настоящего Договора. Любой Договор о пользовании КТС UPS между UPS и Конечным пользователем в более новой редакции (новее чем ред. UTA 10072022) действует в отмену и в превышение настоящего Договора. Действие в отмену и в превышение предшествующего договора не ведет к сокращению объема прав UPS в отношении Конечного пользователя, возникающих в результате нарушения или несоблюдения предшествующего договора до дня заключения настоящего Договора. Письменные документы с электронной подписью не считаются основанием для внесения изменений или поправок в настоящий Договор.

Приложение 1

Урегулирование споров на территории США и Пуэрто-Рико

Третейский суд с обязывающим решением в отношении споров

Вы и UPS договариваетесь о том, что любые споры, за исключением споров, подсудных местным судам с ограниченной юрисдикцией (в частности, судам мелких тяжб, мировым судам, магистратским судам и другим аналогичным судам с юрисдикцией для урегулирования гражданских споров в пределах суммы иска менее 30 000 долл. США), или претензии по общему праву или по праву справедливости, возникающие на основании настоящего Договора или в связи с ним, которые полностью или частично возникают на территории США или Пуэрто-Рико, независимо от даты подачи такого спора, разрешаются в целом в пределах отдельного (не объединенного и не группового) обязательного арбитража. Вы и UPS прямо соглашаетесь с тем, что вышеуказанное обязательство разрешать споры в арбитраже независимо от даты возникновения таких споров включает, помимо прочего, ранее существовавшие споры, а также споры, возникающие по причине или в связи с услугами, предоставленными во время действия предыдущей версии настоящего Договора.

Арбитражем называют разрешение спора негосударственным арбитром, в отличие от судьи или присяжных, с вынесением решения, обязательного для сторон, так называемого «арбитражного решения». Арбитраж предусматривает меньший объем рассмотрения представленных доказательств, чем в суде, и в меньшей степени подлежит пересмотру в суде. Каждая сторона имеет возможность предоставить свои доказательства арбитру в письменной форме либо при опросе свидетелей. Арбитр может присудить возмещение только таких убытков и назначить такие средства обеспечения иска, которые может присудить суд, руководствуясь законом, и должен соблюдать условия настоящего Договора. Вы и UPS договариваетесь о том, что ваши исключительные отношения имеют договорной характер и регулируются настоящим Договором.

Институционный арбитраж

Арбитраж осуществляется Американской арбитражной ассоциацией («AAA»), деятельность которой регулируется Регламентом коммерческого арбитража или, при условии, что Вы являетесь индивидуальным потребителем и используете услуги UPS в личных (не деловых) целях, – Регламентом арбитражных разбирательств в сфере потребительских споров («Регламент AAA»); арбитражное решение может быть подано для исполнения в любой суд надлежащей юрисдикции. Регламент AAA, включая инструкции о порядке возбуждения арбитражного рассмотрения, приведен на веб-странице <https://www.adr.org>. Арбитр решает все вопросы дела на основании применимых законов, а не по праву справедливости. Если Вы возбуждаете процедуру арбитражного рассмотрения, Вы должны уведомить зарегистрированного агента UPS для вручения процессуальных документов — Corporation Service Company, отделения которой имеются в каждом штате. Дополнительную информацию можно также найти на веб-сайте Государственного секретаря своего штата.

Арбитраж по настоящему Договору осуществляется исключительно на индивидуальной основе; коллективные, объединенные или групповые иски, или арбитражные процессы, или производство в качестве генерального прокурора в частном порядке не допускаются. Вы и UPS, каждый со своей стороны, отказываетесь от своего права на рассмотрение дела с участием присяжных. Вы и UPS также отказываетесь от возможности участия в коллективном, объединенном или групповом иске или арбитражном процессе.

Место проведения арбитражного разбирательства / Количество арбитров / Арбитражные расходы

Арбитражное производство осуществляется по Вашему месту проживания; решение принимается одним арбитром. Все регистрационные или административные сборы, которые в соответствии с Регламентом AAA должны оплачивать Вы, оплачиваются Вами в размере, не превышающем сумму сбора, подлежащую оплате в случае возбуждения такого же иска в суде, которому бы в противном случае было бы подсудно это дело. В случае обоснованного удовлетворения требований UPS обязана оплатить разницу сверх указанной суммы сбора. Арбитр распределяет административные расходы и арбитражные расходы в соответствии с действующим регламентом AAA. Обоснованные суммы вознаграждения адвоката за юридические услуги и расходов на них будут распределяться или присуждаться только в том объеме, в каком такое распределение или присуждение предусмотрены действующим законодательством.

Все вопросы решаются арбитром; исключение составляют вопросы, касающиеся области действия, применения и выполнения положения об арбитраже, которые решаются судом. Толкование и выполнение настоящего положения регулируется Федеральным законом США об арбитраже. Действие настоящей арбитражной оговорки остается в силе после прекращения действия настоящего Договора.

Независимость положений

Невзирая на любые положения Регламента AAA об обратном, если какая-либо часть данного положения об арбитраже будет признана недействительной или не имеющей силы для обеспечения исполнения по какой-либо причине, то остальная часть данного положения об арбитраже сохраняет действительность или силу для обеспечения принудительного исполнения, при этом арбитр будет уполномочен изменять любые положения, признанные недействительными или не имеющими силы для обеспечения исполнения, с целью восстановления их действительности и исковой силы.

Документарный арбитраж

По всем спорам с суммой требования менее 15 000,00 долл. США (пятнадцати тысяч долларов США) стороны представляют арбитру свои доказательства и показания в письменной форме, и арбитр выносит решение только на основании документов; слушание дела не проводится, кроме случаев, когда арбитр по своему усмотрению и по требованию одной из сторон решит, что имеется необходимость заслушать стороны в состязательном порядке. По спорам, которые регулируются Регламентом арбитражных разбирательств в сфере потребительских споров с суммой требования в пределах от 15 000,00 долл. США (пятнадцати тысяч долларов США) до 50 000,00 долл. США (пятидесяти тысяч долларов США) включительно, UPS оплачивает за Вас регистрационный сбор в соответствии с Регламентом AAA, если Вы соглашаетесь с тем, что каждая сторона представляет арбитру свои доказательства и показания в письменной форме и что арбитр выносит решение только на основании документов без проведения слушания. Несмотря на данное положение, стороны могут в любое время договориться о проведении документарного арбитража.

Доступ к судам мелких тяжб

Обе стороны сохраняют за собой право обратиться в местный суд ограниченной юрисдикции, в частности, в суд мелких тяжб, мировой суд, магистратский суд и другие аналогичные суды с юрисдикцией для урегулирования гражданских споров в пределах суммы иска менее 30 000 долл. США, для разрешения отдельных споров в пределах компетенции такого суда.

Заверения

ВЫ И UPS ПОДТВЕРЖДАЕТЕ И ДОГОВАРИВАЕТЕСЬ О ТОМ, ЧТО КАЖДАЯ СТОРОНА ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ СВОЕГО ПРАВА:

- (a) ПОДАВАТЬ ЛЮБОЙ СПОР, ПРЕДЪЯВЛЕННЫЙ ВАМ, UPS ИЛИ СВЯЗАННЫМ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ, ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ СУДОМ ПРИСЯЖНЫХ;
- (b) ПОДАВАТЬ ЛЮБОЙ СПОР, ПРЕДЪЯВЛЕННЫЙ ВАМ, UPS ИЛИ СВЯЗАННЫМ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ, ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ СУДОМ, КРОМЕ МЕСТНОГО СУДА ОГРАНИЧЕННОЙ ЮРИСДИКЦИИ В ОПРЕДЕЛЕНИИ ВЫШЕ;
- (c) ПОДАВАТЬ НА ПЕРЕСМОТР СУДА ЛЮБОЕ АРБИТРАЖНОЕ РЕШЕНИЕ, ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ИЛИ ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ, КРОМЕ АПЕЛЛЯЦИОННОГО ОБЖАЛОВАНИЯ ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ НА ОСНОВАНИЯХ, ПРЯМО ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В РАЗДЕЛЕ 10 ФЕДЕРАЛЬНОГО ЗАКОНА США ОБ АРБИТРАЖЕ; И
- (d) ВЫСТУПАТЬ В КАЧЕСТВЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ, ГЕНЕРАЛЬНОГО ПРОКУРОРА В ЧАСТНОМ ПОРЯДКЕ ИЛИ ВЫПОЛНЯТЬ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ ФУНКЦИИ, ПРИСОЕДИНЯТЬСЯ К ГРУППОВОМУ ИСКУ, И (ИЛИ) УЧАСТВОВАТЬ В СОСТАВЕ ГРУППЫ В ЛЮБОМ КОЛЛЕКТИВНОМ, ОБЪЕДИНЕННОМ ИЛИ ГРУППОВОМ ИСКЕ ИЛИ АРБИТРАЖНОМ ПРОЦЕССЕ, ВЧИНЕННОМ ПРОТИВ ВАС, UPS И (ИЛИ) СВЯЗАННЫХ ТРЕТЬИХ ЛИЦ.

Арбитражное решение

Арбитр может присудить выплату денежных средств или применение средств правовой защиты по праву справедливости в пользу только отдельной стороны, которая ищет защиты в суде, и только в объеме, необходимом для обеспечения той защиты, которая заявлена в отдельном иске такого лица. Аналогичным образом, арбитражное решение и решение суда, подтверждающее его, относится только к данному конкретному делу; оно не может применяться ни к какому другому делу, кроме как для выполнения самого арбитражного решения. С целью уменьшения времени и затрат на арбитраж, арбитр не представляет мотивировочную часть своего решения, кроме случаев, когда одна из сторон требует

краткого пояснения мотивов. При отсутствии договоренности между Вами и UPS, предусматривающей другое, арбитр не может объединять иски более одного лица и не может никаким другим образом руководить любыми процессуальными действиями представителя, генерального прокурора в частном порядке или коллективным производством.

Конфиденциальность арбитража

Независимо от любых положений Регламента AAA об обратном, UPS и Вы договариваетесь о том, что поданные в арбитраж документы, материалы арбитражного производства, все документы, предъявляемые или составляемые в ходе арбитражного рассмотрения, все записки или другие документы, подготовленные для арбитража, и арбитражное решение должны храниться в полной тайне и не должны раскрываться никакой другой стороне, кроме случаев, необходимых для принудительного исполнения данного арбитражного положения, арбитражного решения или осуществления других прав сторон, либо в соответствии с требованиями закона или судебного постановления. Данное положение о конфиденциальности не запрещает AAA предоставлять информацию об отдельном арбитражном деле в соответствии с требованиями местного законодательства.